

Barbara Schäfer-Prieß, Roger Schöntag

SUB Hamburg

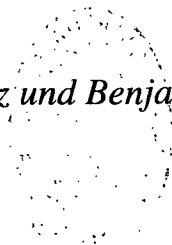


A 2012/ 8213

Spanisch/Portugiesisch kontrastiv

Unter Mitarbeit von

Inmaculada García Jiménez und Benjamin Meisnitzer



De Gruyter

Inhaltsverzeichnis

1 Die Verbreitung des Spanischen und Portugiesischen in der Welt.....	1
1.1 Hispanophonie und Lusophonie.....	1
1.2 Der Varietätenraum des Spanischen und Portugiesischen.....	6
2 Die Diasystematik des Spanischen und Portugiesischen.....	11
2.1 Die diatopische Variation.....	12
2.2 Die diastratische Variation.....	22
2.3 Die diaphasische Variation.....	27
2.4 Weitere diasystematische Kriterien.....	29
3 Sprachgeschichte.....	33
3.1 Externe Sprachgeschichte.....	33
3.1.1 Die Herausbildung des Kastilischen und des Portugiesischen.....	33
3.1.2 Muslimische Herrschaft und Reconquista.....	35
3.1.3 Die ersten schriftlichen Texte.....	38
3.1.4 Der Beginn der maritimen Expansion im 15. Jahrhundert.....	42
3.1.5 Spanisch und Portugiesisch zu Beginn der Neuzeit.....	43
3.1.6 Die Entwicklung ab Mitte des 17. Jahrhunderts.....	48
3.2 Interne Sprachgeschichte.....	50
3.2.1 Phonologie.....	50
3.2.2 Morphosyntax.....	63
3.3 Textbeispiele.....	65
3.3.1 Übersetzungsvergleich Altspanisch – Altportugiesisch.....	65
3.3.2 Sprachvergleich Portugiesisch – Spanisch in der frühen Neuzeit.....	67
4 Die Phonemsysteme.....	69
4.1 Die Vokalsysteme.....	69
4.1.1 Das spanische Vokalsystem.....	69
4.1.2 Das portugiesische Vokalsystem.....	72
4.1.3 Regionale Spezifika.....	75
4.2 Die Konsonantensysteme.....	76
4.2.1 Okklusive.....	79
4.2.2 Frikative.....	79
4.2.3 Affrikaten.....	81
4.2.4 Nasale.....	81
4.2.5 Laterale.....	82
4.2.6 Vibranten.....	82
4.2.7 Regionale Spezifika.....	83

4.3 Satzphonetik und Suprasegmentalia.....	87
4.4 Orthographie	89
5 Morphosyntax	95
5.1 Substantive	95
5.1.1 Numerus.....	95
5.1.2 Genus	98
5.2 Adjektive.....	100
5.3 Artikel	102
5.3.1 Definitiver Artikel	102
5.3.1.1 Form.....	102
5.3.1.2 Gebrauch.....	104
5.3.2 Indefinitiver Artikel.....	105
5.4 Zahlwörter.....	106
5.5 Demonstrativa	106
5.5.1 Adjektivische Formen	106
5.5.2 Substantivische Formen	108
5.6 Possessiva.....	108
5.7 Indefinita	110
5.8 Interrogativa	111
5.9 Personalpronomen.....	112
5.9.1 Subjektpronomen	112
5.9.2 Objektpronomen.....	114
5.9.3 Anredeformen.....	116
5.10 Relativpronomen.....	119
5.11 Verb.....	120
5.11.1 Der Bestand an Tempora und Modi	120
5.11.2 Formenbildung	124
5.11.2.1 Konjugationsklassen.....	124
5.11.2.2 Bemerkungen zur Verbalflexion	125
5.11.2.2.1 Präsens	125
5.11.2.2.2 Einfaches Perfekt	130
5.11.2.2.3 Der Konjunktiv Futur.....	133
5.11.2.2.4 Der flektierte Infinitiv im Portugiesischen.....	134
5.11.3 Der Gebrauch der Tempora und Modi	135
5.11.3.1 Das einfache und zusammengesetzte Perfekt.....	135
5.11.3.2 Konjunktiv und Konditional.....	138
5.11.3.3 Das einfache und zusammengesetzte Futur.....	142
5.11.3.4 Verbalperiphrasen.....	144
5.12 Bemerkungen zur Syntax	145
5.12.1 Präpositionaler Akkusativ	145
5.12.2 Die Stellung der klitischen Objektpronomen	147

5.12.3	<i>Leísmo, laísmo und loísmo</i>	149
5.12.4	Redundante Objektpronomen	150
5.12.5	Infinitivkonstruktionen mit persönlichem Subjekt	151
5.12.6	Reflexivkonstruktionen	154
5.12.7	Die Bejahung im Portugiesischen	156
6	Lexikologie: Aufbau und Struktur des Wortschatzes	159
6.1	Der Definitionsbereich der Lexikologie	159
6.2	Die Strukturierung des Wortschatzes	159
6.3	Sprachkontakt und Entlehnungen: Die historische Schichtung des Wortschatzes	161
6.3.1	Substrat-, Superstrat- und Adstratsprachen	161
6.3.2	(Kultur-)Adstratsprachen	168
6.3.2.1	Okzitanisch	169
6.3.2.2	Französisch	170
6.3.2.3	Italienisch	171
6.3.2.4	Englisch	172
6.3.2.5	Weitere europäische Sprachen	174
6.3.2.6	Latein und Griechisch	175
6.3.2.7	Dialekte	176
6.3.2.8	Außereuropäische Sprachen	176
6.3.2.9	Spanisch und Portugiesisch: Gegenseitige Beeinflussung	177
6.3.2.10	Vergleich der Entlehnungen	179
6.4	Frequenz: Die quantitative Analyse des Wortschatzes	182
6.5	Falsche Freunde – <i>Falsos amigos</i>	187
7	Literatur	199